



www.azkunazentroa.eus



info@azkunazentroa.eus

PLAZA ARRIQUIBAR, 4 - 48010 BILBAO • 944 014 014

LG | DL | LD BI-765-2018

© 2018. Centro Azkuna de Ocio y Cultura S.A

PROTOTIPOAK

FORMA ARTISTIKO BERRIEN NAZIOARTEKO TOPAKETA

ENCUENTRO INTERNACIONAL DE NUEVAS FORMAS ARTÍSTICAS

INTERNATIONAL MEETING OF NEW ARTISTIC FORMS

TOPAKETA • ENCUENTRO • MEETING

2018

31

MAIATZA
MAYO
MAY

> 3

EKAINA
JUNIO
JUNE

#prototipoak18

Bilbao

ARTEA ETA
KULTURA
ARTE Y
CULTURA

Az
Azkuna Zentroa

Alhóndiga Bilbao

www.azkunazentroa.eus

RADIO SHOW CONSONNI 'SPEECH SOUND'

CONSONNI, AZKUNA ZENTROKO AMPHITRYON
KOLEKTIBO EGOILARRA
Euskadi

Zuzeneko irrati show-a

Maiatzak 31, osteguna 14:30-18:30

Kulturen Ataria (consonni irratiaren estudioa, Set Amphitryon). Irratiko emanaldia: 14:30etik aurrera
Ekintza eszenikoak: 16:00-18:30

Entzuteko lekua: streaming www.consonni.org
helbidean eta Kulturen Atarian

Ekainaren 1etik 3ra

JÓZ 2*



'Speech Sound' da consonniren radio show berria, Amphitryon egonaldien programaren esparruan kolektibo egoiliar gisa egindakoa. Baina batez ere, zientzia fikzioko kontakizun baten titulua da. Hari esker, Octavia E. Butler egileak kontakizun laburrik onenari emandako Hugo sari ospetsua irabazi zuen lehenengo aldiz 1984an. Gaitz baten istorioa da kontakizuna, bat-bateko eraso bat, hitz egiteko eta/edo irakurri, idatzi eta arrazoitzeko gaitasunari erasaten diona. Lagun batzuei gonbit egin diegu zientzia fikzio feministako eta afrofuturistako oinarritzko egile batek idatzitako testu ikaragarri eta inspiratzaile hau irakurri, entzun, interpretatu, aztertu, marraztu, kantatu edo dantza dezaten. Feminismoa, antropologia, psikologia, soziologia, irrati-antzerkia, bertsolaritza, aktibismoa, dantza, musika, zeinu-hizkuntza, performancea... abiaburutzat hartuta.

Honako hauek eta oraindik berretsi gabe dauden beste lagun batzuk izango dira gurekin: **Alicia San Juan, Miguel Deza, Stel García, Chusé Fernandez, Helen Torres, Carla Bataller, Iñaki Martínez de Albeniz, Nerea Ibarzabal, Irantzu Varela, Hilaria Vianeke, Pablo Gallo, Tunipanea, Bea Fernández, Eulàlia Bergadà, Marc Naya, Horman Poster** kolektiboa, **MBaye Sene, Myriam Petralanda** eta **Okkre (Eomac-rekin)**.

Radio Show hau Amphitryon Gunetik igorriko da, AZko Kulturen Atariko Amphitryon espazioan kokatutako **consonniren** irrati estudiotik

* Jarraitu zuzenean maiatzaren 31an 'Speech Sound' Radio Showa, edota grabatutako podcast-a ekainaren 1etik 3ra JÓZ 2an prestatutako entzute espazioan.

RADIO SHOW CONSONNI 'SPEECH SOUND'

CONSONNI, COLECTIVO RESIDENTE
AMPHITRYON DE AZKUNA ZENTROA
Euskadi

Show de radio en directo

Jueves, 31 de mayo 14:30-18:30h

Atrio de las Culturas (estudio de consonni radio,
Amphitryon Gunea). Emisión radiofónica: a partir de
las 14:30h / Acciones escénicas: 16:00-18:30h

Lugar de escucha: streaming en www.consonni.org
y de forma presencial en Azkuna Zentroa

Del 1 al 3 de junio

CAC 2*



'Speech Sound' es el nuevo radio show consonni con AZ como colectivo residente en el marco del programa de residencias Amphitryon. Pero sobre todo, es el título de un relato de ciencia ficción por el que su autora, Octavia E. Butler, gana por primera vez en 1984 el prestigioso premio Hugo al mejor relato corto. Es la historia de una enfermedad que como ataque repentino afecta a la capacidad de hablar y/o leer, escribir y razonar. Invitamos a distintas personas a leer, escuchar, interpretar, analizar, dibujar, cantar o bailar este estremecedor e inspirador texto de una autora fundamental para la ciencia ficción feminista y afrofuturismo, desde el feminismo, la sociología, el radio teatro, el bertsolarismo, el activismo, la danza, la música, el lenguaje de signos, la performance...

Contaremos con **Alicia San Juan, Miguel Deza, Stel García, Chusé Fernandez, Helen Torres, Carla Bataller, Iñaki Martínez de Albeniz, Nerea Ibarzabal, Irantzu Varela, Hilaria Vianeke, Pablo Gallo, Tunipanea, Bea Fernández, Eulàlia Bergadà, Marc Naya**, el colectivo **Horman Poster, MBaye Sene, Myriam Petralanda** y **Okkre** (con **Eomac**).

Este radio show se emite desde el estudio de **consonni** radio habilitado en espacio del Colectivo Residente en el Atrio de las Culturas de AZ, el Set Amphitryon.

* Acompáñanos en directo el jueves 31 de mayo a disfrutar del Radio Show 'Speech Sound' y después, del 1 al 3 de junio, en diferido en el espacio de escucha dispuesto en el CAC2.

RADIO SHOW CONSONNI 'SPEECH SOUND'

CONSONNI, AZKUNA ZENTROA'S AMPHITRYON
RESIDENT COLLECTIVE
Basque Country

Live radio show

Friday, May 31st 2:30pm-6:30pm

Atrium of Cultures (consonni radio studio, Set Amphitryon). Radio broadcast: from 2:30pm
Stage actions: from 4:00pm to 6:30pm

Where to listen: via streaming on www.consonni.org
and in the Azkuna Zentroa

From June 1st to 3rd

CAB 2*



'Speech Sound' is consonni's new Radio Show as the resident collective under the Amphitryon residency programme. However, and above all, it is the title of a science fiction story by Octavia E. Butler, who won the prestigious Hugo Award for the best short story and for the first time in 1984. The story is about an illness which suddenly affects the ability to speak and/or read, write and reason. In a defeated civilisation, Butler tells the story of Rye, a woman who tries to cross the 20 miles to Pasadena among people whose only reliable form of communication is body language. We have invited different people to read, listen, interpret, analyse, draw, sing and dance this chilling inspirational text by a must-read author for feminist and afrofuturism science fiction within the context of feminism, anthropology, psychology, sociology, radio theatre, berstolaritza (Basque improvised poetry), activism, dance, music, sign language, and performance, etc.

We will count on the presence of **Alicia San Juan, Miguel Deza, Stel García, Chusé Fernandez, Helen Torres, Carla Bataller, Iñaki Martínez de Albeniz, Nerea Ibarzabal, Irantzu Varela, Hilaria Vianeke, Pablo Gallo, Tunipanea, Bea Fernández, Eulàlia Bergadà, Marc Naya, Horman Poster** collective, **MBaye Sene, Myriam Petralanda** and **Okkre** (with **Eomac**).

This radio program is broadcast from the Amphitryon Set, **consonni's** radio studio enabled in the space of the Resident Collective in the Atrium of Cultures of AZ.

* Join us LIVE on Thursday May 31st to enjoy the radio program 'Speech Sound' and after, from June 1st to 3rd, listen to the podcast at the listening-space located at CAB 2.